

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2003 — 1996

[C — 2003/00033]

10 FEVRIER 2003. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 1^{er} décembre 1975 déterminant le modèle du disque de stationnement, les caractéristiques du disque utilisé par les militaires et les signaleurs pour arrêter la circulation, le modèle de la plaque de vitesse et le modèle des indications relatives à la tare et à la charge utile et de dispositions réglementaires modifiant cet arrêté

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

— de l'arrêté ministériel du 1^{er} décembre 1975 déterminant le modèle du disque de stationnement, les caractéristiques du disque utilisé par les militaires et les signaleurs pour arrêter la circulation, le modèle de la plaque de vitesse et le modèle des indications relatives à la tare et à la charge utile,

— de l'arrêté ministériel du 15 avril 1980 modifiant l'arrêté ministériel du 1^{er} décembre 1975 déterminant le modèle du disque de stationnement, les caractéristiques du disque utilisé par les militaires et les signaleurs pour arrêter la circulation, le modèle de la plaque de vitesse et le modèle des indications relatives à la tare et à la charge utile,

— de l'arrêté ministériel du 25 mars 1987 modifiant l'arrêté ministériel du 1^{er} décembre 1975, déterminant le modèle du disque de stationnement, les caractéristiques du disque utilisé par les militaires, les signaleurs et les capitaines de route pour arrêter la circulation, les dimensions minimales de la signalisation des véhicules d'escorte des groupes de cyclotouristes, le modèle de la plaque de vitesse et le modèle des indications relatives à la tare et à la charge utile,

— de l'arrêté ministériel du 26 novembre 1997 modifiant l'arrêté ministériel du 1^{er} décembre 1975 déterminant les caractéristiques de certains disques, signalisations, plaques et indications, prescrits par le règlement général sur la police de la circulation routière,

— de l'arrêté ministériel du 7 mai 1999 modifiant l'arrêté ministériel du 1^{er} décembre 1975 déterminant les caractéristiques de certains disques, signalisations et plaques, prescrits par le règlement général sur la police de la circulation routière,

— de l'arrêté ministériel du 14 mai 2002 modifiant l'arrêté ministériel du 1^{er} décembre 1975 déterminant les caractéristiques de certains disques, signalisations et plaques prescrits par le règlement général sur la police de la circulation routière,

établis par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmédy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les textes figurant respectivement aux annexes 1^{re} à 6 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

— de l'arrêté ministériel du 1^{er} décembre 1975 déterminant le modèle du disque de stationnement, les caractéristiques du disque utilisé par les militaires et les signaleurs pour arrêter la circulation, le modèle de la plaque de vitesse et le modèle des indications relatives à la tare et à la charge utile;

— de l'arrêté ministériel du 15 avril 1980 modifiant l'arrêté ministériel du 1^{er} décembre 1975 déterminant le modèle du disque de stationnement, les caractéristiques du disque utilisé par les militaires et les signaleurs pour arrêter la circulation, le modèle de la plaque de vitesse et le modèle des indications relatives à la tare et à la charge utile;

— de l'arrêté ministériel du 25 mars 1987 modifiant l'arrêté ministériel du 1^{er} décembre 1975, déterminant le modèle du disque de stationnement, les caractéristiques du disque utilisé par les militaires, les signaleurs et les capitaines de route pour arrêter la circulation, les dimensions minimales de la signalisation des véhicules d'escorte des groupes de cyclotouristes, le modèle de la plaque de vitesse et le modèle des indications relatives à la tare et à la charge utile;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2003 — 1996

[C — 2003/00033]

10 FEBRUARI 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 1 december 1975 waarbij het model van de parkeerschijf, de karakteristieken van de schijf die door de militairen en de signaalgevers gebruikt wordt om het verkeer stil te leggen, het model van de snelheidsplaat en het model van de aanduidingen betreffende de tarra en het nuttig laadvermogen worden bepaald en van reglementaire bepalingen tot wijziging van dit besluit

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

— van het ministerieel besluit van 1 december 1975 waarbij het model van de parkeerschijf, de karakteristieken van de schijf die door de militairen en de signaalgevers gebruikt wordt om het verkeer stil te leggen, het model van de snelheidsplaat en het model van de aanduidingen betreffende de tarra en het nuttig laadvermogen worden bepaald,

— van het ministerieel besluit van 15 april 1980 tot wijziging van het ministerieel besluit van 1 december 1975 waarbij het model van de parkeerschijf, de karakteristieken van de schijf die door de militairen en de signaalgevers gebruikt wordt om het verkeer stil te leggen, het model van de snelheidsplaat en het model van de aanduidingen betreffende de tarra en het nuttig laadvermogen worden bepaald,

— van het ministerieel besluit van 25 maart 1987 tot wijziging van het ministerieel besluit van 1 december 1975 waarbij het model van de parkeerschijf, de karakteristieken van de schijf die door de militairen, de signaalgevers en de wegkapiteins gebruikt wordt om het verkeer stil te leggen, de minimum afmetingen van de signalisatie van de voertuigen die de groepen wielertoeristen begeleiden, het model van de snelheidsplaat en het model van de aanduidingen betreffende de tarra en het nuttig laadvermogen worden bepaald,

— van het ministerieel besluit van 26 november 1997 tot wijziging van het ministerieel besluit van 1 december 1975 tot vaststelling van de kenmerken van bepaalde schijven, bebakeningen, platen en aanduidingen die voorgeschreven zijn door het algemeen reglement op de politie van het wegverkeer,

— van het ministerieel besluit van 7 mei 1999 tot wijziging van het ministerieel besluit van 1 december 1975 tot vaststelling van de kenmerken van bepaalde schijven, bebakeningen en platen die voorgeschreven zijn door het algemeen reglement op de politie van het wegverkeer,

— van het ministerieel besluit van 14 mei 2002 tot wijziging van het ministerieel besluit van 1 december 1975 tot vaststelling van de kenmerken van bepaalde schijven, bebakeningen en platen die voorgeschreven zijn door het algemeen reglement op de politie van het wegverkeer,

opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmédy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 tot 6 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

— van het ministerieel besluit van 1 december 1975 waarbij het model van de parkeerschijf, de karakteristieken van de schijf die door de militairen en de signaalgevers gebruikt wordt om het verkeer stil te leggen, het model van de snelheidsplaat en het model van de aanduidingen betreffende de tarra en het nuttig laadvermogen worden bepaald;

— van het ministerieel besluit van 15 april 1980 tot wijziging van het ministerieel besluit van 1 december 1975 waarbij het model van de parkeerschijf, de karakteristieken van de schijf die door de militairen en de signaalgevers gebruikt wordt om het verkeer stil te leggen, het model van de snelheidsplaat en het model van de aanduidingen betreffende de tarra en het nuttig laadvermogen worden bepaald;

— van het ministerieel besluit van 25 maart 1987 tot wijziging van het ministerieel besluit van 1 december 1975 waarbij het model van de parkeerschijf, de karakteristieken van de schijf die door de militairen, de signaalgevers en de wegkapiteins gebruikt wordt om het verkeer stil te leggen, de minimum afmetingen van de signalisatie van de voertuigen die de groepen wielertoeristen begeleiden, het model van de snelheidsplaat en het model van de aanduidingen betreffende de tarra en het nuttig laadvermogen worden bepaald;

— de l'arrêté ministériel du 26 novembre 1997 modifiant l'arrêté ministériel du 1^{er} décembre 1975 déterminant les caractéristiques de certains disques, signalisations, plaques et indications, prescrits par le règlement général sur la police de la circulation routière;

— de l'arrêté ministériel du 7 mai 1999 modifiant l'arrêté ministériel du 1^{er} décembre 1975 déterminant les caractéristiques de certains disques, signalisations et plaques, prescrits par le règlement général sur la police de la circulation routière;

— de l'arrêté ministériel du 14 mai 2002 modifiant l'arrêté ministériel du 1^{er} décembre 1975 déterminant les caractéristiques de certains disques, signalisations et plaques prescrits par le règlement général sur la police de la circulation routière.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 février 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

— van het ministerieel besluit van 26 november 1997 tot wijziging van het ministerieel besluit van 1 december 1975 tot vaststelling van de kenmerken van bepaalde schijven, bebakeningen, platen en aanduidingen die voorgeschreven zijn door het algemeen reglement op de politie van het wegverkeer;

— van het ministerieel besluit van 7 mei 1999 tot wijziging van het ministerieel besluit van 1 december 1975 tot vaststelling van de kenmerken van bepaalde schijven, bebakeningen en platen die voorgeschreven zijn door het algemeen reglement op de politie van het wegverkeer;

— van het ministerieel besluit van 14 mei 2002 tot wijziging van het ministerieel besluit van 1 december 1975 tot vaststelling van de kenmerken van bepaalde schijven, bebakeningen en platen die voorgeschreven zijn door het algemeen reglement op de politie van het wegverkeer.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 februari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

Annexe 1^{re} - Bijlage 1

MINISTERIUM DES VERKEHRSWESENS

1. DEZEMBER 1975 — Ministerieller Erlass zur Festlegung des Musters der Parkscheibe, der Merkmale der von Militärfahrern und Streckenposten zum Anhalten des Verkehrs benutzten Scheibe, des Musters des Geschwindigkeitsschildes und des Musters der Angaben in Bezug auf Eigengewicht und Nutzlast

Der Minister des Verkehrswesens,

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 zur Einführung der allgemeinen Straßenverkehrsordnung, insbesondere der Artikel 27.1.1, 41.3.2, 59.3 und 59.4;

Aufgrund der Dringlichkeit,

Erlässt :

Artikel 1 - Parkscheibe

1.1 Die in Artikel 27.1.1 des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 zur Einführung der allgemeinen Straßenverkehrsordnung erwähnte Parkscheibe befindet sich in einer Hülle mit zwei Fenstern.

1.2 Im linken Fenster wird der Zeitraum angezeigt, in dem das Parken begonnen hat, und im rechten Fenster die Uhrzeit, zu der das Fahrzeug den Parkplatz verlassen haben muss.

1.3 Die in den beiden Fenstern erscheinenden Angaben müssen für einen Beobachter, der sich vor dem Fahrzeug befindet, lesbar sein.

1.4 Parkscheibe und Hülle müssen der Anlage 1 zu vorliegendem Erlass entsprechen.

1.5 Parkscheibe und Hülle müssen vom Minister des Verkehrswesens zugelassen sein.

Es ist verboten, nicht zugelassene Parkscheiben und Hüllen zu verkaufen, zum Kauf anzubieten oder kostenlos zu verteilen.

1.6 Die vor In-Kraft-Treten des vorliegenden Erlasses zugelassenen Hüllen mit dem Vermerk «Parkkontrollscheibe» bleiben gültig.

Art. 2 - Von Militärfahrern und Streckenposten zum Anhalten des Verkehrs benutzte Scheibe

Die in Artikel 41.3.2 desselben Erlasses erwähnte Scheibe muss einen Durchmesser von mindestens 0,15 m haben und auf beiden Seiten eine Abbildung des Verkehrszeichens C3 aufweisen; beide Seiten müssen mit reflektierendem Material versehen sein.

Art. 3 - Geschwindigkeitsschild

Auf dem in Artikel 59.3 desselben Erlasses erwähnten Geschwindigkeitsschild muss das Verkehrszeichen C43 abgebildet sein.

Die Scheibe muss einen Durchmesser von 0,21 m haben; der rote Rand ist 0,03 m breit; die Ziffern sind 0,07 m hoch, 0,045 m breit und ihre Striche 0,01 m stark. Der rote Rand der Scheibe muss mit reflektierendem Material versehen sein.

Art. 4 - Angaben in Bezug auf Eigengewicht und Nutzlast

Die in Artikel 59.4 desselben Erlasses erwähnten Angaben in Bezug auf Eigengewicht und Nutzlast haben folgende Merkmale:

1. Buchstaben und Ziffern müssen mindestens 0,05 m hoch und die Striche mindestens 0,005 m stark sein,
2. Text, Anordnung und Farben müssen der Anlage 2 zu vorliegendem Erlass entsprechen.

Art. 5 - Vorliegender Erlass tritt am 1. Mai 1976 in Kraft.

Brüssel, den 1. Dezember 1975

J. CHABERT

Annexe 4 - Bijlage 4

MINISTERIUM DES VERKEHRSWESENS UND DER INFRASTRUKTUR

26. NOVEMBER 1997 — Ministerieller Erlass zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 1. Dezember 1975 zur Festlegung der Merkmale bestimmter durch die allgemeine Straßenverkehrsordnung vorgeschriebener Scheiben, Beschilderungen, Schilder und Angaben

Der Staatssekretär für Sicherheit,

Aufgrund des am 16. März 1968 koordinierten Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei, insbesondere des Artikels 1, abgeändert durch die Gesetze vom 21. Juni 1985 und 20. Juli 1991;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 zur Einführung der allgemeinen Straßenverkehrsordnung, insbesondere des Artikels 40*bis*3, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 25. März 1987, und des Artikels 41.3.2, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 25. März 1987;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 1. Dezember 1975 zur Festlegung der Merkmale bestimmter durch die allgemeine Straßenverkehrsordnung vorgeschriebener Scheiben, Beschilderungen, Schilder und Angaben, abgeändert durch die Ministeriellen Erlasse vom 15. April 1980 und 25. März 1987;

In der Erwägung, dass die Regionalregierungen an der Ausarbeitung des vorliegenden Erlasses beteiligt worden sind;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Innern;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates,

Erlässt :

Einzigter Artikel - In Artikel 2 des Ministeriellen Erlasses vom 1. Dezember 1975 zur Festlegung der Merkmale bestimmter durch die allgemeine Straßenverkehrsordnung vorgeschriebener Scheiben, Beschilderungen, Schilder und Angaben, abgeändert durch den Ministeriellen Erlass vom 25. März 1987, wird der Satzteil «beide Seiten müssen mit reflektierendem Material versehen sein» durch folgenden Satzteil ersetzt:

«beide Seiten müssen mit Folgendem versehen sein:

- entweder mit reflektierendem Material,
- oder mit einer eigenen Beleuchtung im roten Rand,
- oder mit beidem zusammen.»

Brüssel, den 26. November 1997

J. PEETERS

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 10 février 2003.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 10 februari 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

A. DUQUESNE

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

A. DUQUESNE